

Телекурьер

Голос ностальгии

Даже если имя этого человека кому-то покажется незнакомым, то голос его не узнать невозможно. От его голоса в 80-х годах, с приходом в Советский Союз видеокультуры, ждали большей правды, чем от обозревателей-международников Фариды Сейфуль-Мулюкова и Александра Бовина. Леонид Володарский стал главным переводчиком пиратского видео, пиратского потому, что легального в те годы просто не существовало. Бытовала легенда, что для того чтобы сделать свой голос неузнаваемым для спецслужб, Володарский специально надевал на нос прищепку. На самом же деле «фирменным» голос получился у переводчика после перелома носа. И прищепку он никогда не использовал. Ему приписывают такие эвфемизмы, как «трахать» и «мать твою», прочно вошедшие в современный русский язык, но сам Володарский от такой славы отмахивается и считает, что мат в переводе всегда можно заменить более мягким выражением. Иначе это просто непрофессионально. Сейчас Леонид Володарский уже не озвучивает героев некогда запретных боевиков и мелодрам, зато его голос звучит по радио и телевидению, рождая у слушателей и зрителей сладкое чувство ностальгии.



Об этом – на стр. Т16–17